

FAMILY COURT CASES

(CASOS DEL TRIBUNAL DE RELACIONES FAMILIARES)

1

HOW TO FILE A PETITION TO ENFORCE A CHILD CUSTODY DETERMINATION

*(COMO ENTABLAR UNA PETICION PARA QUE SE HAGA CUMPLIR
UNA ORDEN DE CUSTODIA DE UN MENOR DE EDAD)*

**(To have your child who is illegally withheld from
you returned to you)**

*(Para que se le devuelva a usted un hijo que ha sido ilícitamente
retenido)*

Instructions Packet

(Paquete de instrucciones)

© Superior Court of Arizona in Maricopa County
Packet Last Revised June 2006
ALL RIGHTS RESERVED
DREHC1ics – 5105



CENTRO DE AUTOSERVICIO

*COMO ENTABLAR LA PETICION PARA QUE SE HAGA
CUMPLIR LA ORDEN DE CUSTODIA*

Instrucciones solamente

Cómo colocar estos documentos:

Este paquete contiene instrucciones y procedimientos para la “Petición para que se haga cumplir la orden de custodia” en un caso del Tribunal de Relaciones Familiares. Sin falta, haga que los documentos se encuentren en el orden siguiente:

<i>(Orden)</i>	<i>(Núm. Expediente)</i>	<i>(Título)</i>	<i>(Núm. Páginas)</i>
<i>1</i>	<i>DREHC1its</i>	<i>Tabla de instrucciones en este paquete</i>	<i>1</i>
<i>2</i>	<i>DREHC11is</i>	<i>“Instrucciones: Cómo llenar la ‘Petición para hacer cumplir la orden de custodia’ y otros papeles judiciales”</i>	<i>4</i>
<i>3</i>	<i>DREHC11ps</i>	<i>“Procedimientos: Qué hacer con los documentos judiciales una vez que los ha llenado.”</i>	<i>2</i>

Sobre los documentos que usted recibió tiene derechos de autor el Tribunal Superior de Arizona en el Condado de Maricopa. Usted tiene permiso de usarlos con fines lícitos, pero no para el ejercicio ilegal de la abogacía. El Tribunal no se hace responsable por los actos de los usuarios de los documentos, ni de que se valgan de lo que contiene. Estos documentos se revisan constantemente y su actualización se garantiza solamente para el día que se recibieron. Se le recomienda a usted encarecidamente que verifique que tiene usted los documentos más actualizados.

Centro de autoservicio

INSTRUCCIONES: COMO LLENAR LA PLANILLA DE PETICION PARA HACER CUMPLIR UNA ORDEN DE CUSTODIA DE MENORES y OTROS DOCUMENTOS JUDICIALES.

(INSTRUCCIONES GENERALES:)

PASO

INSTRUCCION

1

Complete todas las planillas del paquete de planillas según se indica a continuación. Las planillas se deben llenar con letra de imprenta o a máquina, con tinta negra. Todas las partes en blanco hay que contestarlas o poner N/A, lo cual indica que no es aplicable. Si se le plantea alguna pregunta en cuestiones de derecho, acuda a un abogado

“PETICION PARA HACER CUMPLIR UNA ORDEN DE CUSTODIA DE UN MENOR”
Siga las instrucciones con letra y/o número que concuerdan con las letras o números de la planilla.

(PASO)

INSTRUCCION

(A)

Ponga su nombre, su dirección (si no es confidencial), la ciudad, el Estado, la zona postal, y el teléfono. Si su caso tiene número ATLAS, póngalo también. Si tiene abogado que lo representa a usted, ponga el número de colegiatura del abogado, y marque el cuadrado donde aparece quién lo representa a usted.

(B)

Ponga el nombre del Peticionario/a en el caso. Si tiene usted una sentencia u orden de Arizona, ponga el mismo nombre del Peticionario/a que aparece en los otros autos escritos. Si este es el primer documento que se entabla en Arizona, usted es el Peticionario/a y debe usted poner su nombre.

(C)

Ponga el número de caso si tiene un caso del Condado de Maricopa. Si no tiene usted un número de caso del Condado de Maricopa, deje en blanco ese espacio y en Secretaría le pondrán un cuño con el número de caso que se asignará a sus documentos.

(D)

Ponga el nombre del Demandado/a. Si usted tiene una orden de la custodia de Arizona, use el mismo nombre para el demandante que aparece en los demás autos. Si éste es el primer documento que se entabla en Arizona, la otra parte o persona que ha retenido a su(s) hijos ilegalmente es el Demandado(a) y debe usted poner el nombre de dicha persona.

(LO QUE SE DECLARA ANTE EL TRIBUNAL BAJO JURAMENTO)

1

Mis datos, del Solicitante. Ponga su nombre, dirección y el parentesco que guarda con los niño(s) que han sido ilegalmente retenidos de la custodia de usted.

2

Datos de la otra parte que tiene a los hijos de usted. Ponga el nombre, la dirección de la otra parte, y el parentesco que tiene con los hijos que han sido ilegalmente retenidos de la custodia de usted.

- 3 *Datos de lo(s) hijo(s) menores de 18 años sobre quienes se entabla esta petición: Ponga el nombre de cada uno de los hijos, la fecha de nacimiento de cada uno, la edad de cada uno, y el lugar donde se encuentra cada uno en estos momentos. ADVERTENCIA: Si desconoce usted el paradero de su(s) hijo(s) este procedimiento no va a funcionar. El Juez debe poder decirle al Sheriff donde ir a entregar la “Orden para tomar la custodia física de los hijos” y cómo recogerlo(s) si fuera necesario.*
4. *La información actual de la custodia. Tiene usted que tener una orden vigente que le da a usted la custodia de los hijos O debe haber hablado usted con un abogado que le dijo que entablara una “Petición para hacer cumplir la orden de Custodia”. El abogado debe haberle dado a usted los motivos que dan pie a que se entable una Petición para hacer cumplir las órdenes de custodia. No use usted estas planillas salvo que sean ciertos.*
- A. *Existe una orden judicial de custodia. Si tiene usted una Orden vigente de custodia que le da a usted la custodia de los hijos, ponga la fecha de la Orden, la ciudad y el estado del Tribunal y el nombre del juez que la expidió. Entonces ponga el nombre de la persona a quien se le dio la custodia de los hijos. (OJO: Si a usted no le dieron la custodia en el Tribunal, este procedimiento no servirá para usted.*
- B. *No hay orden de custodia, pero un abogado me dijo que entablara una “Petición para hacer cumplir la orden de custodia.” No ponga nada en este espacio salvo que un abogado le haya explicado los motivos por los cuales puede usted usar esta planilla. Si habló con un abogado, ponga los motivos que le dio el abogado para entablar esta “Petición para hacer cumplir la orden de custodia”.*
- 5 *Casos judiciales pendientes sobre la custodia/ visitas relacionados con los hijos. Marque solo un cuadrado. Si no tiene usted información (datos) de casos pendientes de custodia/visitas de los niños, marque el primer cuadrado y pase a contestar el número 6.*
- Si tiene usted información (datos), entonces marque el Segundo cuadrado y ponga el nombre de cada niño, el nombre del tribunal, el lugar del tribunal, el número del caso, la situación actual del caso, la manera en la que el/los hijo(s) son parte del caso, y un breve resumen de la orden judicial, si la hay. Si necesita más espacio para escribir, adjunte otra hoja.*
- 6 *Inscripción de la orden de custodia de otro Estado (si se aplica). Si la orden que trata de los hijos que ahora le han quitado a usted ilícitamente es de otro Estado de nuestro país, puede usted inscribir dicha orden. Para mayor información al respecto, acuda al artículo A.R.S. 25-1055. Si ya ha inscrito una orden de otro estado en Arizona, ponga en el espacio en blanco el nombre del Tribunal de Arizona donde inscribió la orden y cuándo lo hizo.*
- 7 *(Por qué necesita usted que el Tribunal expida una orden para que comparezca(n) en el Tribunal quien(es) tienen la custodia física del/ de los menores. Ponga el nombre de la persona que tiene a los hijos sin consentimiento de usted e ilícitamente.)*

8

Esta sección de la Petición le pide al Tribunal que expida órdenes que tienen que ver con lo que usted pide. Tenga en cuenta que este procedimiento no hará que le devuelvan a los hijos de inmediato. Los hijos, o bien se quedarán con la otra parte hasta después de la audiencia, o el juez ordenará al sheriff que vaya a recogerlos de inmediato, y éstos pasarán con los Servicios de protección a la infancia (CPS) hasta después de la audiencia).

JURAMENTO Y RATIFICACION

Debe usted firmar la sección de juramento y ratificación ante un Notario Público. Recuerde que debe mostrarle una credencial de identificación con foto de usted. Firme solamente después de haber estudiado cuidadosamente la Petición, y si cree usted que todo lo que contiene es cierto. Al firmar la Petición bajo juramento, declara usted bajo pena de perjurio que la información que contiene es cierta.)

OTRAS PLANILLAS

(HOJA DE PORTADA PARA CASOS EN EL TRIBUNAL DE RELACIONES FAMILIARES: NO llene esta planilla si ya tiene usted un caso en este Tribunal sobre la custodia de los hijos retenidos ilícitamente.)

Use letra de imprenta o escriba a máquina, con tinta negra)

Tipo de caso: Marque solamente el cuadrado que se aplique al procedimiento por el cual usted entabla los documentos.

Datos del Peticionario: Ponga su nombre, dirección, teléfono de su casa y del trabajo, número del celular o localizador, fecha de nacimiento, número del seguro social, y dirección de email (correo electrónico) en el espacio asignado. Si la dirección y el teléfono de usted son confidenciales (“protected” en inglés), no necesita poner usted esa información, pero debe dejar saber en Secretaría cómo comunicarse con usted. Si tiene abogado que lo representa a usted, el Peticionario, ponga también el nombre del abogado y el número de colegiatura.

Información sobre la otra parte, el Demandado/a: Ponga el nombre del Demandado/a. Si conoce su dirección, teléfono de la casa, del trabajo, celular y localizador, fecha de nacimiento, número del seguro social y dirección de email (correo electrónico), ponga esta información.

Los hijos menores de edad en el caso. Ponga los nombres, fechas de nacimiento y números del seguro social de los menores de edad en este caso.

Otros hijos menores de edad: Si hay otros hijos del Peticionario/a o del Demandado/a en este caso, ponga los nombres en los espacios asignados a tal fin.

Otros casos judiciales: Marque el cuadrado que corresponda si usted o su cónyuge han tenido otros casos, salvo cuestiones menores de tránsito, en otros tribunales. Si marcó usted el cuadrado de “sí” por favor, ponga de qué se trataba el caso, incluyendo los números del caso y el lugar del Tribunal.

Sección de violencia doméstica: Conteste las preguntas que tienen que ver con violencia doméstica. Esta información ayudará al personal del tribunal a determinar si esta cuestión afecta el caso.

Sección de cuestiones referentes a los hijos: Conteste las preguntas sobre los hijos que usted puso en la Hoja de portada de casos del Tribunal Familiar. Esta información ayuda al personal de Tribunal a decidir si estas cuestiones afectan el caso.

Lugar: Si entabla usted los documentos en Phoenix, marque el cuadrado de Phoenix, y si lo hace en Mesa, marque el de Mesa.

“Orden de comparecencia a personas que tiene la custodia física del (de los) menor(es)”. Siga estas instrucciones cuyas letras concuerdan con las letras en las planillas. El Juez llena el resto de la Orden y la firma en su debido momento.

- (PASO) (INSTRUCCION)**
- (A)** *Ponga su nombre, dirección (si no es confidencial), a ciudad, el estado, la zona postal, y el teléfono. Si su caso tiene número de ATLAS, póngalo. Si tiene usted abogado que lo representa, ponga también el nombre del abogado y el número de colegiatura.*
- (B)** *Ponga el nombre del Peticionario/a. Si tiene usted una orden o sentencia de Arizona, ponga el mismo nombre para el Peticionario que aparece en los otros documentos. Si este es el primer documento que se entabla en Arizona, entonces usted es el Peticionario/a y debe poner su nombre.*
- (C)** *Ponga el número de su caso si tiene usted un número del Condado de Maricopa. Si no tiene número de caso del Condado de Maricopa, deje el espacio en blanco, y en Secretaría le pondrán un cuño con un número.*
- (D)** *Ponga el nombre del Demandado/a. Si tiene usted una sentencia u orden de Arizona, ponga el mismo nombre para el Demandado/a que aparece en los otros documentos. Si éste es el primer documento que se entabla en Arizona, la otra parte o persona que retuvo sus hijos ilegalmente es el Demandado/a, y debe usted poner el nombre de dicha persona.*

(EL SIGUIENTE PASO)

Lea usted el documento titulado: “Procedimientos: Qué hacer con los Documentos judiciales después de haberlos contestado.”

Centro de Autoservicio
**PROCEDIMIENTOS: QUE HACER CON LOS DOCUMENTOS JUDICIALES
DESPUES DE HABERLOS LLENADO**

PASO 1: Haga copias de los siguientes documentos después de haberlos llenado:

DOCUMENTO	NUMERO DE COPIAS
“Petición para hacer cumplir la orden de custodia”	3
“Orden de Comparecencia para los que tengan custodia física de los menores”	3

PASO 2: Separe los documentos en cinco (4) conjuntos:

CONJUNTO 1 - ORIGINALES:

- “Hoja Portada del Tribunal Familiar” (si es necesaria)
- “Petición para hacer cumplir la orden de custodia”

CONJUNTO 2 – LAS COPIAS DE USTED:

- “Petición para hacer cumplir la orden de custodia”
- “Orden de Comparecencia para los que tengan custodia física de los menores”

CONJUNTO 3 - COPIAS PARA LA OTRA PARTE:

- “Petición para hacer cumplir la orden de custodia”
- “Orden de Comparecencia para los que tengan custodia física de los menores”

CONJUNTO 4 - COPIAS PARA EL JUEZ:

- “Petición para hacer cumplir la orden de custodia”
- “Orden de Comparecencia para los que tengan custodia física de los menores” (original)

PASO 3: Entablar los papeles en el Tribunal:

VAYA A : **VAYA AL TRIBUNAL SUPERIOR A ENTABLAR LOS PAPELES:** El Tribunal está abierto de 8am a 5pm de lunes a viernes. Debe usted ir al Tribunal al menos dos horas antes de la hora que cierran. Puede usted entablar los papeles en los siguientes lugares del Tribunal Superior: (“Clerk” es Secretaría)

*Clerk of Superior Court
Central Court Building
201 West Jefferson, 1st floor
Phoenix, Arizona 85003*

*Clerk of Superior Court
Northeast Court Complex
18380 North 40th Street
Phoenix, Arizona 85032*

*Clerk of Superior Court
Southeast Court Complex
222 East Javelina Drive
Mesa, Arizona 85210*

*Clerk of Superior Court
Northwest Court Complex
14264 West Tierra Buena Lane
Surprise, Arizona 85374*

ENTABLAR: Acuda al mostrador llamado “Clerk of the Court filing counter” a entablar los documentos.

COSTOS: No hay costos para entablar ni notificar para este acto.

LO QUE HARAN EN SECRETARIA:

La secretaria se quedará con el original de la “Petición para hacer cumplir la orden de custodia” para ponerlo en el archivo permanente del Tribunal. Después le pondrá el cuño a todos los originales y copias que usted tenga, para indicar que se archivaron, y se los devolverá a usted.

PASO 4: Lleve la “Petición para hacer cumplir la orden de custodia” y los otros papeles que le devuelva del mostrador a la oficina del juez si su caso se entabla en Phoenix en el centro o en Surprise, o llévelos a la oficina llamada “Family Court Administration” si su caso se entabló en Mesa. Si no sabe el nombre del juez que le toca, hable a la oficina de administración “Family Court Administration” al 602-506-1561 en el centro de Phoenix, al 602-506-2021 en Mesa, al 623-372-9403 en Surprise, o al 602-372-7700 en el noroeste tribunal (40th Street & Union Hills, Phoenix).

Si usted entabló su petición:

en el centro de Phoenix o en Surprise, le pedirán que espere afuera de la oficina del juez hasta que éste otorgue o deniegue su petición.

en Mesa, le dirán en Administración que lleve los papeles al piso donde está el juez, y el personal ayudante lo atenderá;

en la tribunal de noroeste, sera dirigido a usar el sistema de interfono para contactar el personal del Juez. Le pedirán a usted que espere hasta que el juez otorgue o deniegue su petición.

ADVERTENCIA: Si tiene usted una orden de custodia, el Juez le pedirá al personal asistente que verifique su validez. Esto se tarda un tiempo. Si usted le lleva los papeles al juez a última hora de la tarde, no siempre va a ser posible confirmar la validez de la orden de custodia hasta el día siguiente. Debe usted esforzarse en llevarle al juez los papeles lo más temprano posible en el día.

Lo que hará el Juez: El Juez revisará la judge will look over the “Petición para hacer cumplir la orden de custodia”. Tal vez el Juez vaya a:

- Firmar la “Orden de Comparecencia para los que tengan custodia física de los menores”
- sin verlo a usted,
- O le puede pedir que pase al despacho a explicar la situación,
- O llevará a cabo una audiencia formal.
- Entonces el Juez decide una de las siguientes posibilidades::
- Firmar la “Orden de Comparecencia para los que tengan custodia física de los menores” lo cual ocasiona que se fije una audiencia.
- O rechazará su petición y no firmará la “Orden de Comparecencia para los que tengan custodia física de los menores” allí mismo

O ordenará lo que sea que piense que sea apropiado. Esto incluye el expedir órdenes en contra de usted si piensa el juez que hizo usted algo impropio al entablar la “Petición para hacer cumplir la orden de custodia”. Si el Juez firma la “Orden de Comparecencia para los que tengan custodia física de los menores” el juez o sus ayudantes se quedarán con el original y la secretaria de actas le hará una copia para que se quede usted con ella.

PASO 5: Haga que se le entregue por medio de una diligencia oficial de notificación una copia certificada de la “Orden de Comparecencia para los que tengan custodia física de los menores” a la otra parte. Puede usted contratar a un diligenciero particular (“process server”) para realizar este acto, o puede usted acudir al Sheriff del Condado de Maricopa para la entrega oficial de documentos a la otra parte. Si acude usted al Sheriff, le pedirán que llene una planilla o le harán muchas preguntas sobre la otra parte y los hijos, incluyendo su aspecto, dónde viven, etcétera. Tal vez le pidan también fotos de la otra parte y de los hijos si las tiene y buscarán en el archivo si hay antecedentes penales de todas las partes en el caso. Para mayor información sobre las posibilidades de notificación a la parte opuesta, acuda al Centro de Autoservicio y pida el Paquete Número Dos sobre la Notificación (“Service”).

PASO 6: La Audiencia. Recuerde apuntar la fecha, hora y lugar de la audiencia y preséntese. Llegue a tiempo. Venga bien vestido. Venga preparado a mostrarle al Juez que a usted le corresponde la custodia de los hijos. Salvo que le hayan ordenado que traiga a los hijos al Tribunal, no traiga niños al Tribunal.